k'iche'

Le alaj ak' ruk' le nim ama' ak'



We jun wuj xa kasipax pataq le tijoxib'al, rech kachokon chikech ri ak'alab'. (K'iche').

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***q'eqchi'***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-41-2

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

k'iche'

Le alaj ak' ruk' le nim ama' ak'



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Le alaj ak' kurayij kub'an
rech pacha le nim ama' ak'.



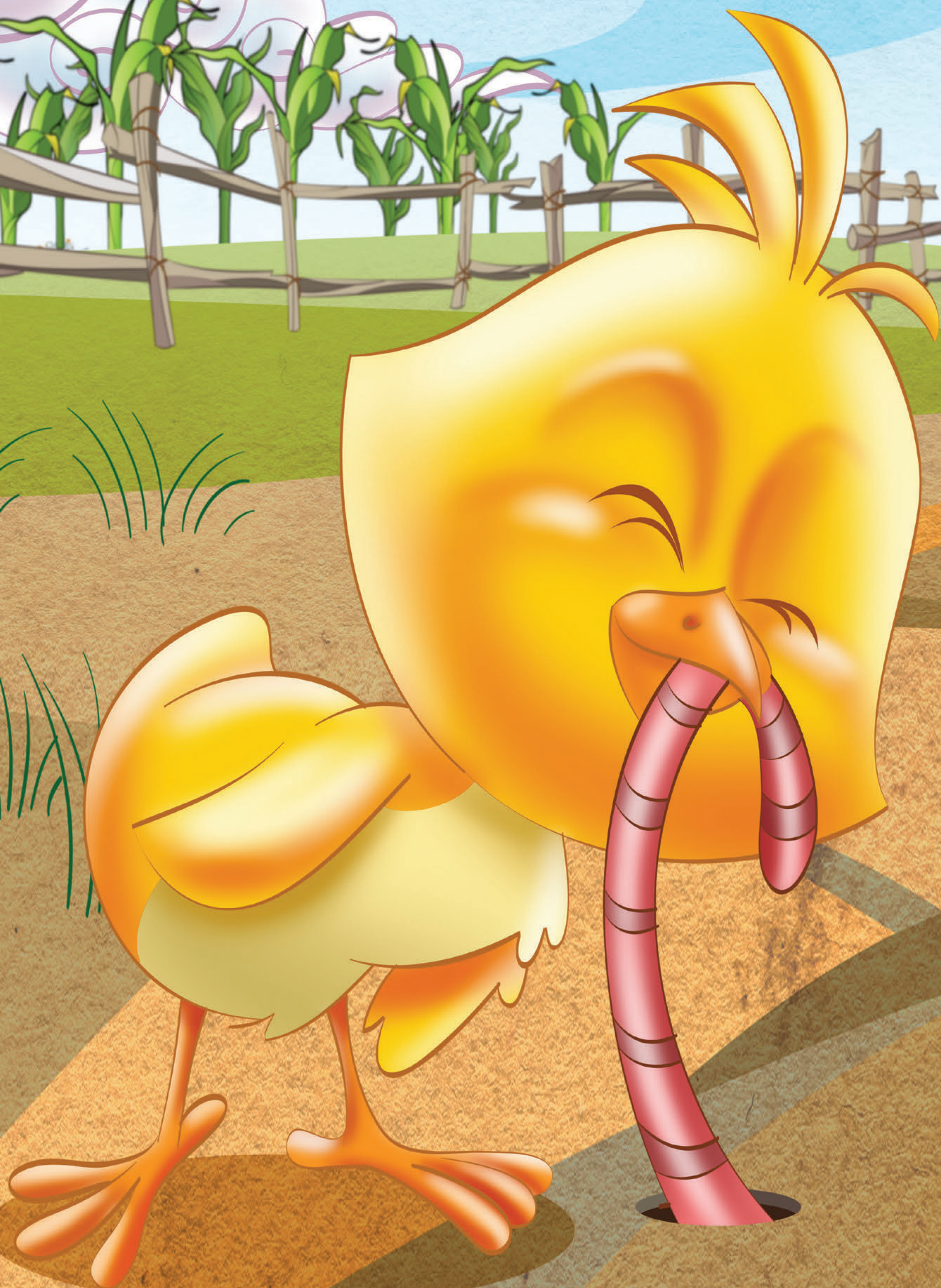
Xwa'ik, xwa'ik, xa are man xk'iy taj.

Le imul xub'ij chech:
Chatija' nim ixim.
Xwa'ik, xwa'ik, xa are man
xk'iy taj.

Xutij ixim le alaj ak'. Xwa'ik, xwa'ik, xa man xk'iytaj.



Le patax xub'ij chech:
Chatija' le runum ulew.
Xwa'ik, xwa'ik, xa are man
xk'iy taj.





Le alaj ak' xutij runum ulew.
Xwa'ik, xwa'ik, xa are man
xk'iy taj.

K'ate k'uri' le k'el xub'ij
chech: Chatija' k'i uwach
taq che'. Xwa'ik, xwa'ik, xa
are man xk'iy taj.





Le alaj ak' utz xuna' le uwach che'. Xwa'ik, xwa'ik, xa are man xk'iy taj.

Le alaj ak' utz xuna' le uwach che'. Xwa'ik, xwa'ik, xa are man xk'iy taj.



Le patax xuta chech le jun nim ama' ak', jas rajawaxik kutij ri alaj ak'. Xaq rumal xtijtaj k'i jastaq rumal man xk'iy taj.



Tziqiriki', tziqiriki', tziqiriki',
we xtijtaj jastaq rumal,
xwa'ik, xwa'ik, xa are man
xk'iy taj.



Xb'ison le alaj ak' xa rumal xwa'ik,
xwa'ik k'ate k'u ri' man k'iy taj.



We xwa'ik, xwa'ik man
kb'ison taj, kuriqa jun q'ij
kk'iy na la' rech kub'an
pacha ri in.



Are taq xk'iyik xub'an
jun je'l xuquje' jun
nimalaj ama' ak' pacha
ri jun ama' chik.



Xa rumal xwa'ik, xwa'ik xuquje' ri' xk'iyik.
Sib'alaj kki'kotik, kaki'kotik xa rumal xwa'ik, xwa'ik k'ate k'u ri' xk'iyik.



Guía para uso del megalibro en el aula

Le alaj ak' ruk' le nim ama' ak'

(Versión original en q'eqchi')

ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione al pollo y al gallo. Pida que mencionen a las aves que viven en una granja.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Le alaj ak' ruk' le nim ama' ak'

3. Pida a los estudiantes que describan la portada.

4. Pida que imaginen de qué se tratará la historia y realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

A Lectura de imágenes / Sik'in wachib'al

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar la imagen, comenten de qué creen que se tratará la historia. Puede haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee…¿Jas kak'ulmataj na, kichomaj ix? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Uxaq wuj 2 y 3. ¿Jawi' kb'e wi le alaj ak'?
   Uxaq wuj 4 y 5. ¿Jas taq kib'i' le awaj, xuriq le alaj ak'?
   Uxaq wuj10 y 11. ¿Jas xkitzijoj le patax ruk' le nim ama' ak'?
   Uxaq wuj 12 y 13. ¿Jas xuk'ulmaj le alaj ak'?
   Uxaq wuj 14 y 15. ¿Chech taq we q'ij ri' jas ub'antajik le alaj ak'?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: xwa'ik, xwa'ik, xwa'ik, xa man xk'iy taj.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: majb'al rech… k'ate k'u ri'… uk'isb'alil.

2. Pídales que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - ¿Jas chech man kk'iy ta le alaj ak'?
   - ¿Jachin ruk' kujunamaj rib' wi le alaj ak'?
   - ¿Jas rajawaxik kub'ano rech kk'iyik?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

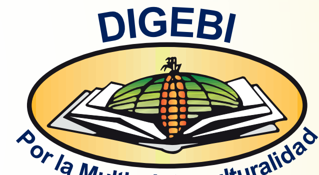
5. Pida a los alumnos que con sus palabras narren la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Cuidado de los animales
2. Crecimiento
3. Alimentación
4. La granja



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto


ISBN: 978-9929-596-41-2
9 789929 596412

Prohibida su venta